

الزمان

رسالة لوس انجلوس

هوليوود تحتفل بأخر أفلام سلسلة حرب النجوم

اجتمعت روبوتات ملونة رزود فضاء يرتدون الدروع مع شخصيات بارزة من هوليوود يوم الاثنين في افتتاح العرض الأول على مستوى العالم لأحدث أفلام سلسلة حرب النجوم، فيلم (ذا رايز أوف سكايبوكر)، وهو الفيلم التاسع والأخير في هذه السلسلة من أفلام الخيال العلمي وأغلقت شركة والت ديزني مجموعة مبان كاملة في وسط هوليوود لاستضافة العرض الأول للفيلم المقرر أن يبدأ عرضه للجمهور على مستوى العالم يوم الخميس وقاد أشخاص يلوحون بسيوف مضئبة الحضور ومن بينهم نجما سلسلة حرب النجوم دبزي ريديلي ومارك هاميل على البساط الأزرق تحت خيمة ضخمة مصممة على شكل حظيرة لسفن الفضاء تحت قبة سماوية تتلألا فيها النجوم وحضر النجم هاريسون فورد الذي مثل شخصية هان سولو التي ماتت في فيلم (ذا فورس أويكزن) عام 2015 .

وحضر العرض كذلك نجوم لم يشاركوا في الفيلم الأخير منهم المخرج ستيفن سبيلبرج والمخرج سبايك لي والممثلة فرانسيس مكدورماند ويختتم فيلم (ذا رايز أوف سكايبوكر) السلسلة التي حققت رواجاً كبيراً والمصنفة ثاني أعلى سلاسل الأفلام إيرادا على الإطلاق إذ حققت مبيعاتها أكثر من 9.2مليار دولار. ويُنهي الفيلم قصة بدأت قبل 42 عاماً في عام 1977 عندما قدم المخرج والمنتج جورج لوكاس شخصية بطل شاب يحمل اسم لوك سكايبوكر وأبهر المشاهدين بمجموعة من أجهزة الروبوت الفضائية الملونة ومجموعة من الحاربين طوال القامة وغيرها من الشخصيات الغريبة.

الحاجة إلى هوية مجتمعية

الفن ودوره في تجديد الخطاب الثقافي

محسن العلي

عمان

تعليمية .. تدعو للتخلف والتمسك بالوهم ، وهذا من الأولويات التي يجب أن ننتخب لها بصورة جادة لأنها لا تتعلق فقط بحياتنا بل بمستقبل أجيالنا القادمة .. ولذلك فإن علينا أولاً تحديد مواقع الخطأ الثقافي القديم ، إن ما نعاناه اليوم من أزمات وجودية شاخصه ناجم في كثير من الأحيان عن سوء خطابنا الثقافي وقصوره وتشتته وعبيثته ولا مسؤوليته وكذلك الخطاب الديني المتطرف الذي وجد له منابر من خلال قنوات فضائية تكاد تكون

فرعية .. وستنشا أفكار ومعتقدات تاخذنا الدين غلافاً لها .. وترسم لدى الشباب مسارات واجتهادات لندور التخريب والإرهاب الفكري واستغلال الدين بعملية التطرف .. لأن الحرب القادمة هي حرب فكرية تقسم المجتمع إلى مذاهب وطوائف وأعراق .

تطوير الثقافة المجتمعية .. وبشكل خاص ما تعاناه مجتمعاتنا منطقتنا من تنام خطير وإجرامي لندور التخريب والإرهاب الفكري واستغلال الدين بعملية التطرف .. وابتداءً .. حتى شهدنا الفنون تأخذ حيزاً واسعاً في خدمة الإنسانية عبر كل أشكالها في الفنون التشكيلية والأدب شعراً وسرداً والرقص والموسيقى والغناء والمسرح والسينما والأزياء والآثار والفنون الإذاعية والتلفزيونية والفنون الشعبية المختلفة. نحن نمتلك هذه الوسائل العظيمة لتطوير حياتنا ، فهل نحن فعلاً قادرين على الاستفادة منها في دفع الحياة إلى الأمام بعيداً عن التخلف الجائم على قلوب أبناء امتنا وشعبنا العربي .. وهل نحن واعون إلى خطورة ما نملك من قدرات ثقافية تخدم مجتمعاتنا ، وتطور إنساننا ، وتضيف إلى إنجازات حضارتنا التي امتلكت زمام المبادرة التاريخية ، بعيداً عن كل أشكال التعصب والطائفية والعنصرية والفرقة والتخلف. هذا ما نسعى اليه في إيجاد سبل حقيقية قابلة للتنفيذ ، بمساعدة من الهيئات الرسمية والشعبية وهيئات المجتمع المدني وكذلك من إدارات جامعات الدول العربية. إن المجتمع العربي بشكل عام يحصل على المعلومات من خلال وسائل التكنولوجيا المتاحة الآن بكل منظوماتها المتطورة والبسيطة التي توفر الجانب المعرفي والتواصل السريع .. الذي من شأنه أن يأخذ إيجابته سلباً وإيجابياً .. لأن أن نركز على الجانب الإيجابي

وكلما تقدم الإنسان في مضمار الحضارة كان لابد أن تتقدم وسائل التعبير الفني مرافقة للنهوض المستمر للحياة إلى آفاق جديدة أرقى وأجمل وأكثر عدالة وإنسانية . نحن نمتلك هذه الوسائل العظيمة لتطوير حياتنا ، فهل نحن فعلاً قادرين على الاستفادة منها في دفع الحياة إلى الأمام بعيداً عن التخلف الجائم على قلوب أبناء امتنا وشعبنا العربي .. وهل نحن واعون إلى خطورة ما نملك من قدرات ثقافية تخدم مجتمعاتنا ، وتطور إنساننا ، وتضيف إلى إنجازات حضارتنا التي امتلكت زمام المبادرة التاريخية ، بعيداً عن كل أشكال التعصب والطائفية والعنصرية والفرقة والتخلف. هذا ما نسعى اليه في إيجاد سبل حقيقية قابلة للتنفيذ ، بمساعدة من الهيئات الرسمية والشعبية وهيئات المجتمع المدني وكذلك من إدارات جامعات الدول العربية. إن المجتمع العربي بشكل عام يحصل على المعلومات من خلال وسائل التكنولوجيا المتاحة الآن بكل منظوماتها المتطورة والبسيطة التي توفر الجانب المعرفي والتواصل السريع .. الذي من شأنه أن يأخذ إيجابته سلباً وإيجابياً .. لأن أن نركز على الجانب الإيجابي

جديدة هي تعددية التخصصات في النقد من مجاميع ثقافية اهتمت وتخصصت في هذا الجانب لمختلف الفنون وأصبح التأثير تقويمي وتنافسي .. ولقوم هذا النقد بتقويم الجهد الإبداعي وما اذا كان يعبر عن الخطاب الإنساني الجديد المتجدد دائماً ، أم انه يعبر عن القيم الماضية البائدة المتخلفة . لقد ظلت الفنون الجميلة جزء لا يتجزأ من مسيرة البشر في كل مكان ولدى كافة الشعوب ، وظلت تسهم في تنوير حياتهم وتطويع الطبيعة لخدمة أهدافهم في الرقي والتقدم البشري فلم تكن الفنون وسيلة تسلية وترفيه فقط ، إنما كانت من أهم وسائل المعرفة والثقافة والمدنية التي شكلت ليس فقط أشكالاً متنوعة من النتاج الثقافي الإنساني ، إنما صنعت حضارات ومدنات عظيمة عبر التاريخ .

طاقة خفية
وحيث شعر الإنسان البدائي الأول بحاجة حقيقية لمساندة الطاقة الخفية للفنون التي لم يكن يعرف لها اسماً ، ولحجته الي المزيد من الشجاعة للإلتصاف على وحوش الغاية رسم على جدران الكهوف نفسه / رجلاً يقتل وحشاً برمحه الحاد الصقيل ، وحيث تفجر حنان الأم الأولى بعاطفتها الجياشة تجاه طفلها أخذت تغني له أغاني أعمالها من رؤية حقيقية للروح الإنسانية .. وأشارت الكتابة إلى أن معرفتها باللغة الروسية التي درستها في موسكو قبل 30 سنة مكنتها من التفاعل المباشر مع القراء الروس وفتحت لها مساحات للتواصل والمشاركة في لجان تحكيم في المؤتمرات والمهرجانات الأدبية والمشاركة في صالونات أدبية مثل مهرجان تشيخوف للأدب وقرات "لمست اهتماماً من القراء الروس بالأدب العربي. لكن الأعمال الأدبية لا تصل، والفرص تكون غالباً فردية وغير متاحة للجميع... الأدب التركي مثلاً أكثر انتشاراً لأن هناك مؤسسات تهو له وتشجع على ترجمته." وعبرت عن أملها في أن يكون إعلان عام 2020م عام الثقافة المصرية-الروسية "فرصة لإطلاق مثل هذه المبادرة لترجيح الأدب والثقافة المصرية من خلال برامج دائمة لدعم الترجمة والنشر. وكان

تعد الفنون الجميلة بكافة أشكالها وأصنافها وطبيعتها ، نتاجاً ثقافياً واجتماعياً واقتصادياً راقياً يعبر عن الواقع ، ويتجاوزه إلى الأفضل ، بفعل تامل وفكر وجهد وتجربة الإنسان ، وظروف بيئته المحيطة به والتي وجدها على الطبيعة ، أو تلك التي ساهم هو في إنشائها أو تطويرها ، من خلال التفاعل الحياتي اليومي بينه وبين العالم عبر التجربة الإنسانية المعقدة منذ أول التاريخ حتى يومنا هذا . نكاد نقول إن الفن هو الإين الشرعي للثقافة بتعدديه واتجاهاته الإنسانية .. وما يحملها باقسامه والوانه منفردة ومجمته .. مفاهيم الفن المتعدد . ما هو الفن؟ .. وما أطلق عليه من تسميات ؟ الفن .. هو الحياة في كل أشكالها المتعددة ..

قال أرنست فيشر .. ضرورة لحياة الإنسان كما وهناك من يذهب إلى أنه الجانب الحسي في الوعي للنشاط الإنساني في المجتمع .. وهو نتاج إحتياجات الإنسان للجماليات في الحياة .. الجماليات التي تتحول



محسن العلي أثناء تحدته عن الفن ودوره في تجديد الخطاب الثقافي في المجتمع

مصرية تحت على الإهتمام بترجمة الأدب بعد تكريمها في روسيا

ثلاث حكايات عن اليأس والألفة والأمل

الله منباوي، الذي بات أشبه بإنسان الكهف. تكتشف عندها أنها بلا صوت وأن الطريقة الوحيدة للتواصل معه هي عن طريق التخاطب بالعيون. يأخذ الفيلم منحى رمزياً في الوقت الذي تصبح فيه أجواء الفيلم أكثر تجريدية. ويتحول الفيلم إلى قصة رمزية عن الخلق وعن آدم وحواء في الجنة. يستغل المخرج هذه الرمزية ليعيد تعريف الأنوار التقليدية للرجل والمرأة. فالسيدة التي باتت تعيش مع الجندي، تضع طفلها لكنها تعجز عن إرضاعه لأن صدرها خال من الحليب. ويهرب الجندي تونسني من الخدمة العسكرية بعد وفاة والدته وانتحار زميل له. تلاحقه قوات الأمن فيجد نفسه مضطراً للهرب من المدينة إلى الغابة المجاورة للاختباء بها. للوهلة الأولى يبدو مدخل الفيلم التونسي "تلامس" الذي يشارك في المسابقة الرسمية في المهرجان الدولي للفيلم بمراكش، بسيطاً وواضحاً لكن بمجرد أن يدخل البطل الغابة، يأخذ المخرج علاء الدين سليم المشاهدين إلى رحلة في عالم لا حدود فيه للخيال. تبدأ القصة الحقيقية للفيلم مع ظهور السيدة الخرية التي تؤدي دورها الممثلة سهير بن عمارة. تعيش السيدة في بيت فاخر يطل على الغابات وتجد نفسها فريسة للقلق عندما تكتشف أنها حامل. تخرج السيدة للسير في الغابة فيحملها طريقها إلى الجندي، الذي يؤدي دوره المغني المصري عبد

مراكش - الزمان
بين البوسنة وجمهورية الجبل الأسود وصربيا، يتحول المخرج الصربي ستيفان ميلاسيفيتش بعدسة ليروي ثلاث حكايات عن مدسة التي تعمل في الأمل. وفي فيلم مامونكا الروائي الأول للمخرج جيفانا الذي يشارك في المسابقة الرسمية بالمهرجان الدولي للفيلم بمراكش، ينسج المخرج من القصص الثلاث لوحة واحدة لمنطقة تربطها خصوصية الجغرافيا حتى مع اختلاف ثقافتها. تدور أحداث القصة الأولى، وهي الأطول والأكثر قراءة، في البوسنة بشأن الفتاة جوفانا التي تعمل في مخبز وتساعد أيضاً في رعاية الأيتام في مزرعة والدها. تتغير حياة جوفانا الأولى بين مدخل الفيلم التونسي "تلامس" الذي يشارك في المسابقة الرسمية في المهرجان الدولي للفيلم بمراكش، بسيطاً وواضحاً لكن بمجرد أن يدخل البطل الغابة، يأخذ المخرج علاء الدين سليم المشاهدين إلى رحلة في عالم لا حدود فيه للخيال. تبدأ القصة الحقيقية للفيلم مع ظهور السيدة الخرية التي تؤدي دورها الممثلة سهير بن عمارة. تعيش السيدة في بيت فاخر يطل على الغابات وتجد نفسها فريسة للقلق عندما تكتشف أنها حامل. تخرج السيدة للسير في الغابة فيحملها طريقها إلى الجندي، الذي يؤدي دوره المغني المصري عبد

الرئيسان المصري عبد الفتاح السيسي والروسي فلاديمير بوتين قد اتفقا في قمة انعقدت في أكتوبر 2018م على أن يكون عام الثقافة المصرية الروسية لعل أهم ما لاحظته الكتابة من تعليقات القراء الروس على مجموعتها القصصية أن كثيرا من الهيوم مشترك . قالت "الإحساس بالهموم واحد. وما استطعت أن أجسده في هذه المجموعة هو الشعور، وما وصل إليهم هو الشعور، رغم اختلاف طبيعة المشكلات في المجتمعين المصري والروسي." ومضت تقول إن جزءاً من ذهول القراء الروس هو "اكتشاف المجتمع الشرقي والمرأة خصوصا. المشاكل والأحاسيس واحدة وهي أحاسيس إنسانية مشتركة ومن ثم فإن المجموعة أيضا تشابهها كثيرا بين العنقا والمواقف التي يعاني منها الكتاب والمبدعون في المجتمعين.

معاينة واحدة
وقالت "المعاينة واحدة." وأضافت أن مبادرة عام 2020 قد تتيح أيضا للقراء في مصر والعالم العربي الاطلاع على الإنتاج الأدبي المعاصر للكتاب الروس وهو إنتاج ثري ومبدع لكن نقله إلى اللغة العربية تأثر بالتحويلات التي شهدتها روسيا. وستصدر قريباً ترجمة باللغة الروسية وأخرى باللغة الألمانية لروايتها (104 القاهرة) التي صدرت عام 2016 وحظيت باهتمام بالغ في مصر والعالم العربي الأمر الذي شجع الأدبية، التي نشرت مجموعتها القصصية الأولى (فتجان قهوة) في عام 2007 على الانتقال إلى كتابة الرواية. وستطرح روايتها الأحدث (غيوم فرنسية) في معرض القاهرة الدولي للكتاب في يناير كانون الثاني. واستغرقت كتابة هذه الرواية ثلاثة أعوام سافرت خلالها إلى فرنسا وزارت المتحف القومي في باريس وقرات عشرات الوثائق والكتب التي تؤرخ للثورة الفرنسية والحملة الفرنسية على مصر.

تحت عنوان (الوجي يجب أن تُعاقب)، فوجئت الكتابة بحجم اهتمام القراء والمثقفين الروس. قالت "الصحافة الروسية والمستشرقون استقبلوا المجموعة بهذا الاهتمام لأنها اتاحت لهم الفرصة للاطلاع على الإنتاج الجديد من الأدب العربي عامة والمصري خاصة."

جهود فردية
أوضحت أن ترجمة المجموعة ونشرها كان بجهود فردية ومن خلال علاقاتها المباشرة بالترجمة منى خليل، وهي مصرية تعيش في مصر التي أسست مركز التعاون المصري في موسكو. والمركز دار نشر لترجمة الأدب المصري في محاولة لترجيح للإنتاج الثقافي والمصري، لكن التجربة لم تنمض لأنها لم تلق الدعم الكافي. وأضافت ضحى عاصي أن ترجمة المجموعة "اتاحت الفرصة الخلاق في الدوائر الثقافية والأدبية الروسية" وكان هذا أحد أسباب منحها ميدالية الأوليمب الأدبي الدولية التي تقدمها رابطة كتاب أوراسيا واتحاد الكتاب والمترجمين في روسيا واتحاد كتاب موسكو واتحاد كتاب ضواحي موسكو

القاهرة - الزمان
حفت الكاتبة المصرية ضحى عاصي الدولة وهيئاتها الثقافية على تشجيع ترجمة النصوص الأدبية للغات الأجنبية، وذلك بعد أن نالت تكريماً رفيعاً من روسيا بفوزها بميدالية الأوليمب الأدبي الدولية. ولم تكن الكاتبة تتوقع أن تلقى ترجمة مجموعتها القصصية الثالثة (سعادة السوبر ماركت) هذا الصدى لدى القراء والدوائر الأدبية والثقافية في روسيا، مما جعلها تلتفت إلى أهمية الدور الذي يمكن أن يؤديه الأدب في تعزيز مكانة مصر الثقافية في العالم. وقالت ضحى عاصي، في مقابلة صحفية بعد عودتها من موسكو، إن كل دول العالم المهتمة بنشر ثقافتها ترى برامج لترجمة أدبها والإنتاج الفكري لثقافتها وإن الوقت حان كي يكون لمصر مشروع ضخم مماثل. صدرت مجموعة (سعادة السوبر ماركت) في القاهرة عام 2009 وتمت ترجمتها إلى الروسية ونشرها من خلال مكتبة الثقافات الأجنبية في أواخر أكتوبر تشرين الأول. وفي حفل توقيع الطبعة الروسية للمجموعة، التي صدرت

الثقافية لكل مكان. ويقول المخرج إنه أراد أن يكون فيلمه لوحة واحدة تربط هذه الأمان على اختلافها. وقال قبل عرض الفيلم "ربما تكون الأماكن مختلفة وربما لكل قصة خصوصيتها، لكني أردت أن أضع رابطاً بينها وأن أترك تحديد ما هو هذا الرابط للمنتجح". الفيلم بين 14 فيلماً تتنافس على جائزة النجمة الذهبية في الدورة الثامنة عشرة من المهرجان التي تستمر حتى السابع من كانون الأول الجاري.

خدمة عسكرية
ويهرب جندي تونسني من الخدمة العسكرية بعد وفاة والدته وانتحار زميل له. تلاحقه قوات الأمن فيجد نفسه مضطراً للهرب من المدينة إلى الغابة المجاورة للاختباء بها. للوهلة الأولى يبدو مدخل الفيلم التونسي "تلامس" الذي يشارك في المسابقة الرسمية في المهرجان الدولي للفيلم بمراكش، بسيطاً وواضحاً لكن بمجرد أن يدخل البطل الغابة، يأخذ المخرج علاء الدين سليم المشاهدين إلى رحلة في عالم لا حدود فيه للخيال. تبدأ القصة الحقيقية للفيلم مع ظهور السيدة الخرية التي تؤدي دورها الممثلة سهير بن عمارة. تعيش السيدة في بيت فاخر يطل على الغابات وتجد نفسها فريسة للقلق عندما تكتشف أنها حامل. تخرج السيدة للسير في الغابة فيحملها طريقها إلى الجندي، الذي يؤدي دوره المغني المصري عبد

مراكش - الزمان
بين البوسنة وجمهورية الجبل الأسود وصربيا، يتحول المخرج الصربي ستيفان ميلاسيفيتش بعدسة ليروي ثلاث حكايات عن مدسة التي تعمل في الأمل. وفي فيلم مامونكا الروائي الأول للمخرج جيفانا الذي يشارك في المسابقة الرسمية بالمهرجان الدولي للفيلم بمراكش، ينسج المخرج من القصص الثلاث لوحة واحدة لمنطقة تربطها خصوصية الجغرافيا حتى مع اختلاف ثقافتها. تدور أحداث القصة الأولى، وهي الأطول والأكثر قراءة، في البوسنة بشأن الفتاة جوفانا التي تعمل في مخبز وتساعد أيضاً في رعاية الأيتام في مزرعة والدها. تتغير حياة جوفانا الأولى بين مدخل الفيلم التونسي "تلامس" الذي يشارك في المسابقة الرسمية في المهرجان الدولي للفيلم بمراكش، بسيطاً وواضحاً لكن بمجرد أن يدخل البطل الغابة، يأخذ المخرج علاء الدين سليم المشاهدين إلى رحلة في عالم لا حدود فيه للخيال. تبدأ القصة الحقيقية للفيلم مع ظهور السيدة الخرية التي تؤدي دورها الممثلة سهير بن عمارة. تعيش السيدة في بيت فاخر يطل على الغابات وتجد نفسها فريسة للقلق عندما تكتشف أنها حامل. تخرج السيدة للسير في الغابة فيحملها طريقها إلى الجندي، الذي يؤدي دوره المغني المصري عبد

معاينة واحدة
وقالت "المعاينة واحدة." وأضافت أن مبادرة عام 2020 قد تتيح أيضا للقراء في مصر والعالم العربي الاطلاع على الإنتاج الأدبي المعاصر للكتاب الروس وهو إنتاج ثري ومبدع لكن نقله إلى اللغة العربية تأثر بالتحويلات التي شهدتها روسيا. وستصدر قريباً ترجمة باللغة الروسية وأخرى باللغة الألمانية لروايتها (104 القاهرة) التي صدرت عام 2016 وحظيت باهتمام بالغ في مصر والعالم العربي الأمر الذي شجع الأدبية، التي نشرت مجموعتها القصصية الأولى (فتجان قهوة) في عام 2007 على الانتقال إلى كتابة الرواية. وستطرح روايتها الأحدث (غيوم فرنسية) في معرض القاهرة الدولي للكتاب في يناير كانون الثاني. واستغرقت كتابة هذه الرواية ثلاثة أعوام سافرت خلالها إلى فرنسا وزارت المتحف القومي في باريس وقرات عشرات الوثائق والكتب التي تؤرخ للثورة الفرنسية والحملة الفرنسية على مصر.

تحت عنوان (الوجي يجب أن تُعاقب)، فوجئت الكتابة بحجم اهتمام القراء والمثقفين الروس. قالت "الصحافة الروسية والمستشرقون استقبلوا المجموعة بهذا الاهتمام لأنها اتاحت لهم الفرصة للاطلاع على الإنتاج الجديد من الأدب العربي عامة والمصري خاصة."

جهود فردية
أوضحت أن ترجمة المجموعة ونشرها كان بجهود فردية ومن خلال علاقاتها المباشرة بالترجمة منى خليل، وهي مصرية تعيش في مصر التي أسست مركز التعاون المصري في موسكو. والمركز دار نشر لترجمة الأدب المصري في محاولة لترجيح للإنتاج الثقافي والمصري، لكن التجربة لم تنمض لأنها لم تلق الدعم الكافي. وأضافت ضحى عاصي أن ترجمة المجموعة "اتاحت الفرصة الخلاق في الدوائر الثقافية والأدبية الروسية" وكان هذا أحد أسباب منحها ميدالية الأوليمب الأدبي الدولية التي تقدمها رابطة كتاب أوراسيا واتحاد الكتاب والمترجمين في روسيا واتحاد كتاب موسكو واتحاد كتاب ضواحي موسكو

القاهرة - الزمان
حفت الكاتبة المصرية ضحى عاصي الدولة وهيئاتها الثقافية على تشجيع ترجمة النصوص الأدبية للغات الأجنبية، وذلك بعد أن نالت تكريماً رفيعاً من روسيا بفوزها بميدالية الأوليمب الأدبي الدولية. ولم تكن الكاتبة تتوقع أن تلقى ترجمة مجموعتها القصصية الثالثة (سعادة السوبر ماركت) هذا الصدى لدى القراء والدوائر الأدبية والثقافية في روسيا، مما جعلها تلتفت إلى أهمية الدور الذي يمكن أن يؤديه الأدب في تعزيز مكانة مصر الثقافية في العالم. وقالت ضحى عاصي، في مقابلة صحفية بعد عودتها من موسكو، إن كل دول العالم المهتمة بنشر ثقافتها ترى برامج لترجمة أدبها والإنتاج الفكري لثقافتها وإن الوقت حان كي يكون لمصر مشروع ضخم مماثل. صدرت مجموعة (سعادة السوبر ماركت) في القاهرة عام 2009 وتمت ترجمتها إلى الروسية ونشرها من خلال مكتبة الثقافات الأجنبية في أواخر أكتوبر تشرين الأول. وفي حفل توقيع الطبعة الروسية للمجموعة، التي صدرت



أثناء تصوير الفيلم الصربي مامونكا



ضحى عاصي مع روايتها المترجمة الى الروسية